

Fiche 6

Niveau: A2–B2
SEC I et SEC II

Durée:
20–30 min.

Les dix mots dans d'autres langues

Objectifs

Développer et valoriser le plurilinguisme.
Mener une réflexion collective sur les langues, sur leur force innovatrice ainsi que sur les influences globales et spécifiques que connaissent les langues aujourd'hui.

Déroulement

Les élèves se mettent par groupes plurilingues de 3 ou 4, de sorte qu'il y ait des représentants de différentes langues maternelles dans chaque groupe.

- Ils/Elles traduisent les dix mots dans leur langue maternelle.
- Ils/Elles présentent les mots aux autres et évoquent les difficultés rencontrées au moment du transfert du français dans la langue cible.
- Les élèves mènent une réflexion sur les similitudes et les différences linguistiques.

Variantes

- Choisir une langue qui n'est pas représentée dans la classe et effectuer une recherche, par exemple auprès de personnes parlant la langue choisie dans un cadre extra-scolaire.
- Comparer les résultats des recherches réalisées dans la classe

Matériel

- Liste des dix mots
- Éventuellement, différents dictionnaires bilingues

Exemple

*La kermesse (en français) – Chilbi (en suisse allemand),
Mäss (en suisse allemand)*